

# BIBLIOGRAPHY

## PART A: WORKS IN ENGLISH

- Basgöz, İlhan. "Turkish *Hikaye*-Telling Tradition in Azerbaijan, Iran." *Journal of American Folklore* 83,330 (1970):391-405.
- Bausani, Alessandro. "An Islamic Echo of the 'Trickster'? The *Ayyars* of Indo-Persian and Malay Romances." In: *Gururājamañjarikā: Studi in Onore di Giuseppe Tucci*. Naples: Istituto Universitario Orientale, 1974. Vol. 2, pp. 457-467.
- Beer, Gillian. *The Romance*. London: Methuen, 1970.
- Blackburn, Stuart H. et al, eds. *Oral Epic in India*. Berkeley: University of California Press, 1989.
- Faridany-Akhavan, Zahra. *The Problems of the Mughal Manuscript of the Hamza-Nama 1562-77: A Reconstruction*. Harvard University, Committee on Middle Eastern Studies: unpublished Ph.D. dissertation, 1989.
- Field, P. J. C. *Romance and Chronicle: A Study of Malory's Prose Style*. London: Barrie and Jenkins, 1971.
- Hanaway, William L. "Formal Elements in the Persian Popular Romances." *Review of National Literatures* 2 (Spring 1971):139-160.
- , *Persian Popular Romances Before the Safavid Era*. Columbia University, Dept. of Philosophy: unpublished Ph.D. dissertation, 1970.
- , trans. and ed. *Love and War; Adventures from the Firuz Shah Nama of Sheikh Bighami*. Delmar, N.Y.: Scholars' Facsimiles Reprints, 1974.
- Husain, Shaikh Sajjad. *The Amir Hamza, an Oriental Novel*. Calcutta, 1892. (Part 1 only of an English translation of the Bilgrami text; apparently no more was ever published. It is in the British Museum Library.)
- Lang, D. M., and G. M. Meredith-Owens. "Amiran-Darejaniani: A Georgian Romance and its English Rendering." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 22,3 (1959):454-490.
- Levy, Reuben, trans. and ed. *The Epic of the Kings*. London: Routledge and Kegan Paul, 1967.
- Meredith-Owens, G. M. "Hamza b. 'Abd al-Muttalib." *Encyclopedia of Islam* 3:152-154.
- Page, Mary Ellen. *Naqqali and Ferdowsi: Creativity in the Iranian National Tradition*. University of Pennsylvania, Department of Comparative Literature: unpublished Ph.D. dissertation, 1977.
- Pritchett, Frances W. "Emperor of India: Landhaur bin Sa'dan in the *Hamza* Cycle." In: *Urdu and Muslim South Asia: Studies in honour of Ralph Russell*. Christopher Shackleton, ed. London: School of Oriental and African Studies, 1989. Pp. 67-75.
- , *Marvelous Encounters: Folk Romance in Urdu and Hindi*. New Delhi: Manohar Publications; and Riverdale, Maryland: The Riverdale Company, 1985.
- Qazi Abdul Mannan. *The Emergence and Development of Dobhasi Literature in Bengal (up to 1855 A.D.)*. Dacca: University of Dacca, 1966.
- Russell, Ralph. "The Development of the Modern Novel in Urdu." In: *The Novel in India: its Birth and Development*. T. W. Clark, ed. London: George Allen and Unwin, 1970. Pp. 102-141.

- Russell, Ralph and Khurshidul Islam, trans. and eds. *Ghalib, 1779-1869; Volume I: Life and Letters* (London: George Allen and Unwin Ltd., 1969.
- Schimmel, Annemarie. *Classical Urdu Literature from the Beginning to Iqbal*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. (Vol. 8, Fasc. 3 of *A History of Indian Literature*. Jan Gonda, ed.; 8 vols.)
- Southgate, Mino S. *Iskandarnamah; a Persian Medieval Alexander-Romance*. New York: Columbia University Press, 1978.

## PART B: WORKS IN URDU

- Amān, K̄hvājah, trans. *Hadā iq-e anzār*. Delhi: Maḥmūd ul-Maṭābi, 1866. (A trans. of vol. 1 of K̄hiyāl's Bostān-e K̄hiyāl.)
- Ashk, K̄halīl Alī K̄hān. *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Bombay: Maṭba Ḥaidarī, 1289 AH [1863-64]. (1801.)
- ‘Askarī, Muḥammad Ḥasan. *Intikhāb-e Ṭilism-e hoshrubā*. Lahore: Maktabah-e Jadīd, 1953. “Muqaddamah” by Azīz Aḥmad, pp. 1-16.
- Bilgrāmī, Abdullāh Ḥusain. *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lucknow: Maṭba Munshī Naval Kishor, 1871. 752 p. (India Office Library.)
- . *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lucknow: Maṭba Naval Kishor, 1874 (2nd ed.). 560 p.
- . *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lucknow: Maṭba Naval Kishor, 1927. 7th printing.
- . *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lucknow: Maṭba Tej Kumār, 1969. 11th printing, 3000 copies.
- Farmān Fathpūrī, Dildār Alī. *Urdū kī mazmūm dāstāneñ*. Karachi: Anjuman Taraqqī-e Urdū, 1971.
- Ġhālib Lakhnawī, Navāb Mirzā Amān Alī K̄hān Bahādur. *Tarjamah-e dāstān-e šāhib qirān getī sitān (āl-e) paighambar-e ākhir uz-zamān amīr Ḥamzah bin Abd ul-Muttalib bin Ḥāshim bin Abd ul-Manāf kā*. Calcutta: Maṭba -e Ḥakīm Šāhib, 1855.
- Gyān Chand Jain. *Urdū kī nasrī dāstāneñ*. Karachi: Anjuman Taraqqī-e Urdū, 1969 (2nd edition).
- Ḥasanī, Yūnus. “Dāstān kā fan.” *Qaumī Zabān* 44,7 (July 1972):11-15.
- Ḥamīd Buk Ḍipo. *Aṣli mukammal dāstān-e amīr Ḥamzah bataṣvīr*. Lahore: Ḥamīd Buk Ḍipo, 1985-6(?). 360 p.
- Ibn-e Kanval. *Hindūstānī tahzīb bostān-e k̄hiyāl ke tanāzur meñ*. Delhi: Urdū Akādāmī, 1988.
- Ja frī, Ra īs Aḥmad, ed. *Ṭilism-e hoshrubā*. Lahore: Shaikh Ḡhulām Alī and Sons, 1959. Abridged. nūn, 1346 p.
- Jāh, Muḥammad Ḥusain. *Ṭilism-e hoshrubā*. Lucknow: Maṭba Munshī Naval Kishor, 1881 (vol. 1); 1884 (vol. 2); 1888-1889 (vol. 3); 1890 (vol. 4).
- . *Ṭilism-e hoshrubā; urdū kī dilcasptarīn dāstān-e musalsal, mukammal, bilā talkhīs, qist vār*. Sayyid Qāsim Maḥmūd, ed. Lahore: Maktabah Shāhkār, 1978-198? (published serially in monthly installments).
- Jahāngīr Buk Ḍipo. *Mukammal o bataṣvīr dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lahore: Jahāngīr Buk Ḍipo, 1987(?). 357 p.
- Kalīm ud-dīn Aḥmad. *Urdū zabān aur fann-e dāstān go ī*. Lucknow: Idārah-e Furoḡh-e Urdū, 1972.

- Ḳhān, M. Ḥabīb. *Urdū kī qadīm dāstāneñ*. Aligarh: Indian Book House, 1974.
- Mubīn ur-Raḥmān, Muḥammad. *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Karachi: Farīd-e Mubīn Pabliharz, 1986-7(?). 396 p.
- Niyāz Aḥmad Ḳhān. *Dāstān-e amīr Ḥamzah*. Meerut: Raḥānī Pres, 1892.
- Rāhī Ma sūm Rizā, *Ṭilism-e hoshrubā; ek muṭālī ah*. Bombay: Ḳhayābān Publications, 1979.
- Ratan aiñḍ kampanī. *Dāstān-e amīr Ḥamzah mukammal chār ḥiṣṣe*. Delhi: Ratan aiñḍ kampanī, n.d. [mid-20th c]. 336 p.
- Rāz Yazdānī. “Dāstān-e Ḥamzah.” *Nigār* (Sept. 1959):25-30.
- . “Urdū dāstānoñ par kām kā tajziyah aur tabṣirah.” *Ājkal* 18 (July 1960):27-34.
- . “Urdū meñ dāstān go ī aur dāstān navīsī.” *Ājkal* 18 (May 1960):3-9.
- . “Maṭbū ah-e ṭilism-e hoshrubā.” *Nigār* (Nov. 1959):6-12.
- Rizvī, Sayyid Akhtar Mas ūd. “Kuchh ayyāroñ ke bāre meñ.” In: *Fikrī kāvisheñ*. Peshawar: Maktabah-e Shāhīn, n.d. Pp. 5-28.
- Sharar, Abdul Ḥalīm. *Guzashtah Lakhna ū; mashriqī tamaddun kā āḳhirī namūnah*. Lucknow: Nasīm Buk Ḍipo, 1965. (Orig. ed. 1914-16.)
- Shāyān, Ṭoṭārām. *Ṭilism-e shāyān ma rūf bah dāstān-e amīr Ḥamzah*. Lucknow: Naval Kishor Press, 1862.
- Ṣubūḥī Dihlavī, Ashraf. “Mīr Bāqir Alī.” In: *Dillī kī chand ‘ajīb hastiyāñ*. Delhi: Anjuman Taraqqī-e Urdū, 1943.
- Suhail Aḥmad Ḳhān. *Dāstānoñ kī alāmatī kāināt*. Lahore: Panjab University, 1987.
- , ed. *Dāstān dar dāstān; dāstānoñ kī zāhirī o bāṭinī ma nau iyat par mantakhab mazāmīn*. Lahore: Qausain, 1987.
- Suhail Buḳḥārī. “Urdū dāstān kī fannī tajziyah.” *Nuqūsh* 105 (April-June 1966):84-99.
- . *Urdū dāstān, taḥqīqī o tanqīdī muṭālī ah*. Islamabad: Muqtadārah-e Qaumī Zabān, 1987.
- Taḥsīn Sarvarī. “Mīr Bāqir Alī dāstān go.” *Qaumī Zabān* 28,5 (May 1966):54, 72-74.
- Viqār Aẓīm, Sayyid. *Hamārī dāstāneñ*. Lahore: Urdū Markaz, 1964.
- Yūsuf Buḳḥārī Dihlavī, Sayyid. “Mīr Bāqir Alī dāstān go.” *Urdū Nāmāh* 23 (Feb. 1961):51-65. Reprinted in: *Yārān-e raftah*. Karachi: Maktabah-e Uslūb, 1987. Pp. 19-38.

## PART C: DĀSTĀN-E AMĪR ḤAMZAH: THE LONG VERSION BY THE NAVAL KISHOR PRESS

(The dates given are based on Jain, *Nasrī dāstāneñ*, pp. 473-4, as emended by S. R. Fārūqī’s more recent unpublished research.)

### DAFTAR-E AVVAL

- Naushervān nāmāh*, vol. 1, 1893, Taṣadduq Ḥusain; vol. 2, 1898-9, Taṣadduq Ḥusain.
- Hurmuz nāmāh*, 1 vol., 1900, Taṣadduq Ḥusain.
- Homān nāmāh*, 1 vol., 1900, Qamar.

### DAFTAR-E DUVVUM

- Kochak bāḳhtar*, 1 vol., after 1892, Taṣadduq Ḥusain.

### DAFTAR-E SUVVUM

- Bālā bāḳhtar*, 1 vol., 1899, Taṣadduq Ḥusain.

#### DAFTAR-E CHAHĀRUM

*Īraj nāmah*, vol. 1, 1893, Taşadduq Ḥusain; vol. 2, after 1893, Taşadduq Ḥusain.

#### DAFTAR-E PANJUM

*Ṭilism-e hoshrubā*, vol. 1, 1883, Jāh; vol. 2, 1884, Jāh; vol. 3, 1888-89, Jāh; vol. 4, 1890, Jāh; vol. 5, part 1, 1891, Qamar; vol. 5, part 2, 1891, Qamar; vol. 6, 1892, Qamar; vol. 7, 1893(?), Qamar.

#### DAFTAR-E SHASHUM

*Sandalī nāmah*, 1 vol., 1895, Ismā īl Aşar.

#### DAFTAR-E HAFTUM

*Tūraj nāmah*, vol. 1, 1896, Pyāre Mirzā, Taşadduq Ḥusain; vol. 2, 1897(?), Taşadduq Ḥusain, Ismā īl Aşar.

#### DAFTAR-E HASHTUM

*La l nāmah*, vol. 1, 1896, Taşadduq Ḥusain; vol. 2, 1896(?), Taşadduq Ḥusain.

*Āftāb-e shujā at*, vol. 1, 1903(?), Taşadduq Ḥusain; vol. 2, 1903, Taşadduq Ḥusain; vol. 3, 1904, Taşadduq Ḥusain; vol. 4, 1905, Taşadduq Ḥusain; vol. 5, part 1, 1908, Taşadduq Ḥusain; vol. 5, part 2, 1908, Taşadduq Ḥusain.

*Gulistān-e bākhtar*, vol. 1, 1909, Taşadduq Ḥusain, Ismā īl Aşar; vol. 2, 1909, Taşadduq Ḥusain, Ismā īl Aşar; vol. 3, 1917, Taşadduq Ḥusain, Ismā īl Aşar.

*Ṭilism-e fitnah-e nūr afshāñ*, vol. 1, 1896(?), Qamar; vol. 2, 1896, Qamar; vol. 3, 1896(?), Qamar.

*Baqiyah-e ṭilism-e hoshrubā*, vol. 1, 1897, Qamar; vol. 2, 1897, Qamar.

*Ṭilism-e haft paikar*, vol. 1, 1897, Qamar; vol. 2, 1897, Qamar; vol. 3, 1897, Qamar.

*Ṭilism-e kḥiyāl-e sikandarī*, vol. 1, 1897(?), Qamar; vol. 2, 1897(?), Qamar; vol. 3, 1897(?), Qamar.

*Ṭilism-e naukhez-e jamshedī*, vol. 1, 1901, Qamar; vol. 2, 1902, Qamar; vol. 3, 1902, Qamar.

*Ṭilism-e za frānzār-e sulaimānī*, vol. 1, 1905(?), Qamar, Taşadduq Ḥusain, ed. by Ismā īl Aşar; vol. 2, 1905, Qamar, Taşadduq Ḥusain, ed. by Ismā īl Aşar.

## PART D: WORKS IN OTHER LANGUAGES

Gaillard, Marina. *Le livre de Samak-e Ayyār; Structure et idéologie du roman persan médiéval*. Paris: Institut d'études Iraniennes, Université de la Sorbonne, 1987.

Glück, Heinrich. *Die Indischen Miniaturen des Haemzae-Romanes im Österreichischen Museum für Kunst und Industrie in Wien und in anderen Sammlungen*. Zurich: Amalthea-Verlag, 1925.

Ḥājī Qişşah-kḥvān Hamadānī. *Zubdat ur-rumūz*. Manuscript, c. 1613-14. Khudabakhsh Library, Patna, No. 728. (Persian.)

Ja far Shi ār, ed. *Qişşah-e Ḥamzah*. Teheran: University of Teheran Press, A.H. 1347 [1968-69]. 2 vols. (Persian.)

Kālīcharan and Maheshdatt. *Amīr Hamzā kī dāstān jis meñ Ālā Ūdal kī sī shūrtā bīrtā vikhāt hai...* Lucknow: Naval Kishor Pres, 1879. (Hindi.)

*Kitāb-e rumūz-e Ḥamzah*. Teheran, A.H. 1274-76 [1857-59]. (British Museum Library.) (Persian.)

Mirzā Muḥammad Kḥān malik ul-kuttāb. *Kitāb-e dāstān-e amīr Ḥamzah şāhib qirān*. Bombay: Maṭba -e Sipīhr-e Maṭla , A.H. 1327 [1909]. (Persian.)

- Razavi, Frédérique, trans. *Samak-e Ayyār*, vol. 1 (Paris: Editions G.-P. Maisonneuve & Larose, 1972). (French.)
- Van Ronkel, Ph. S. *De Roman van Amir Hamza*. Leiden: E. J. Brill, 1895. (Dutch.)